



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1514** <sup>-е ЗАСЕДАНИЕ</sup>  
23 октября 1969 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ИОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1514) . . . . .	1
Приветствие в честь представителя Алжира . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 23 сентября 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9462) . . . . .	1

## ПРИМЕЧАНИЕ

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вступила в силу с этого времени.

## ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 23 октября 1969 года, 15 час. 30 мин.

Нью-Йорк

**Председатель:** лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии).

Присутствуют представители следующих государств: Алжира, Венгрии, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Пакистана, Парагвая, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/1514)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 23 сентября 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9462).

#### Приветствие в честь представителя Алжира

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к нашей работе, я хотел бы выразить удовлетворение тем, что мне выпала честь приветствовать в этом Совете уважаемого представителя Алжира г-на Мохаммеда Язида. В прошлом он хорошо был известен в Организации Объединенных Наций и теперь вновь возвращается к нам с завидной репутацией, репутацией смелого человека и талантливого руководителя. Я убежден в том, что выражу мнение всех членов Совета, если скажу, что мы горячо приветствуем его и с нетерпением ожидаем совместной работы с ним как в Совете, так и вне Совета. Я хотел бы также выразить мое особое уважение г-ну Хаджи Аззуту, который с большим умением провел свою работу и завоевал уважение всех нас. Все мы, кто имел возможность работать с г-ном Тевфиком Буаттурой, испытываем чувство сожаления в связи с трагическим случаем, который лишил нас самого уважаемого и любимого из членов Совета Безопасности. Мы всегда будем его помнить. Присоединяясь к нашей работе, г-н Язид действует в духе тех высоких традиций, которые были установлены г-ном Тевфиком Буаттурой и поддерживались г-ном Аззутутом. Мы испытываем чувство удовлетворения от этого.

2. Г-н ЯЗИД (Алжир) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хочу поблагодарить вас за ваши приветствия и сказать вам, насколько я счастлив и польщен тем, что мне

впервые удалось работать под вашим председательством, под председательством человека, моральные и интеллектуальные качества которого высоко ценит моя делегация и моя страна. Вы представляете страну, с которой мы поддерживаем плодотворные и дружественные отношения.

3. Я считаю своим долгом от имени Совета передать семье моего молодого друга Тевфика Буаттура высказанные здесь мнения. Эти чувства помогут его семье перенести трагедию, которую она переживает почти в течение целого года.

4. Г-н Председатель, в связи со сказанным вами о моем прошлом, мне хочется прежде всего сообщить, что моя делегация в Совете Безопасности, как и раньше, будет продолжать сотрудничество с членами Совета Безопасности. Я хочу также добавить к сказанному г-ном Председателем, что принадлежу к поколению, которое прежде всего боролось, потом вело переговоры, а теперь переходит к сотрудничеству; и мы, как всегда, готовы сотрудничать со всеми вами.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я уверен, все мы высоко ценим слова представителя, присоединившегося к нам, и надеемся на успех совместной работы с ним в будущем.

#### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

**Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 23 сентября 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9462)**

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как известно, в письме от 23 сентября 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9462)<sup>1</sup>, Председатель Генеральной Ассамблеи

<sup>1</sup> Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать четвертый год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1969 года, стр. 86 англ. текста.

сообщил Совету о включении в повестку дня двадцать четвертой очередной сессии Генеральной Ассамблеи пункта, озаглавленного «Поправка к статье 22 Статуса Международного Суда (место-пребывание Суда) и соответствующие поправки к статьям 23 и 28».

7. В статье 69 Статута Международного Суда предусматривается, что:

«Поправки к настоящему Статуту вводятся тем же порядком, какой предусмотрен Уставом Объединенных Наций для поправок к этому Уставу, при соблюдении, однако, всех правил, какие могут быть установлены Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности относительно участия государств, не состоящих членами Объединенных Наций, но являющихся участниками Статута».

8. Как известно членам Совета, Лихтенштейн, Сан-Марино и Швейцария являются участниками Статута, но не являются членами Организации Объединенных Наций. В соответствии с положениями статьи 69 Статута, Совет Безопасности может рекомендовать Генеральной Ассамблее принять положения, касающиеся участия государств — участников Статута, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, в процедуре внесения поправок в Статут.

9. После консультации с членами Совета был подготовлен и распространен соответствующий проект резолюции по этому вопросу, а также сегодня были проведены дополнительные консультации, позволившие мне раздать членам Совета исправленную форму проекта резолюции, которую, как я надеюсь, поддержат все. Последний пункт несколько отличается от его первого распространенного проекта.

10. Поэтому я хочу, чтобы Совет высказался по документу, который был распространен в окончательной форме, но прежде чем продолжать работу, я предоставляю слово представителю Советского Союза.

11. Г-н МЕНДЕЛЕВИЧ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, считая это заседание первым открытым заседанием Совета Безопасности в октябре, позвольте мне прежде всего от имени советской делегации приветствовать вас на высоком и ответственном посту Председателя Совета Безопасности. Без сомнения, ваш огромный политический и дипломатический опыт служит верной гарантией того, что ваша деятельность на посту Председателя Совета будет эффективной и успешной. Мы знаем это и по прошлым годам, когда мы председательствовали в Совете, и даже по опыту настоящего месяца, который, кстати сказать, уже подходит к концу. Словом, г-н Председатель, работа Совета Безопасности, по нашему мнению, находится под вашим надежным руководством. Если бы я, г-н Председатель, решился соревноваться с вами в области, где ваши таланты вызывают наше особенное восхищение, а именно в области поэзии, то я рискнул бы даже срифмо-

вать по-русски: «Когда во главе стоит лорд Кардон, всегда торжествует, порядок, закон».

12. Я хочу воспользоваться случаем и от имени советской делегации приветствовать нового представителя Алжира в Совете Безопасности, уважаемого посла Мохаммеда Язида, выдающегося государственного и политического деятеля своей страны, и добавить также, что, естественно, память о нашем дорогом друге, после Тевфике Буаттуре, которого постигла такая тяжелая трагедия, остается всегда с нами; мы убедительно просим всех наших алжирских друзей передать наши самые глубокие соболезнования семье Тевфика Буаттуры.

13. Советская делегация имела возможность ознакомиться с рассматриваемым Советом Безопасности проектом резолюции по вопросу, связанному с участием ряда государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, в рассмотрении предложений об изменении Статута Международного Суда. В связи с рассмотрением этого проекта резолюции советская делегация хотела бы сделать несколько замечаний.

14. Исходя из твердой и последовательной позиции Советского Союза в поддержку строгого соблюдения Устава Организации Объединенных Наций, равно как и Статута Международного Суда, представляющего собой неотъемлемую часть этого Устава, делегация Советского Союза считает, что государства — участники Статута Международного Суда, не являющиеся по тем или иным причинам членами Организации Объединенных Наций — в данном случае Лихтенштейн, Сан-Марино и Швейцария — могут принять участие в рассмотрении вопроса об изменении Статута, который включен в повестку дня настоящей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. При этом, как указано в статье 69 Статута и статье 108 Устава Организации Объединенных Наций, любые поправки к Статуту Международного Суда могут вступить в силу для всех участников Статута лишь в том случае, если они будут приняты двумя третями голосов участников Статута и ратифицированы в соответствии с их конституционной процедурой двумя третями участников Статута, включая всех постоянных членов Совета Безопасности. Советская делегация считает, что это положение, нашедшее ясное отражение в пункте 2 постановляющей части проекта резолюции, является весьма важным и Совету Безопасности следует его одобрить.

15. Само собой разумеется, что, соглашаясь с представленным проектом резолюции Совета Безопасности, относящимся лишь к порядку допуска государств — участников Статута, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, к обсуждению вопроса об изменении Статута, включенного в повестку дня Генеральной Ассамблеи, советская делегация ни в какой мере не предпринимает этим своей позиции по существу данного вопроса.

16. Рассматривая сейчас конкретный случай допуска государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, к участию в работе Генеральной Ассамблеи, делегация Советского Союза не может не обратить внимание Совета Безопасности и всех его членов на продолжающуюся дискриминационную практику в отношении его членов, на продолжающуюся дискриминационную практику в отношении ряда суверенных социалистических государств, которая была введена и настойчиво проводится определенными державами.

17. До сих пор стараниями этих держав в резолюции Совета Безопасности, Генеральной Ассамблеи и других органов Организации Объединенных Наций настойчиво вводится дискриминационная формула, безосновательно ограничивающая круг государств, могущих принимать участие в деятельности, проводимой под эгидой Организации Объединенных Наций, лишь государствами — членами Организации, специализированных учреждений, МАГАТЭ и участниками Статута Международного Суда. Применение этой противоречащей духу Устава Организации Объединенных Наций формулы, идущей вразрез с принципом универсальности нашей Организации, допускает участие в деятельности Организации Объединенных Наций таких стран-нечленов Организации Объединенных Наций, как Федеративная Республика Германии, Южная Корея и даже Южный Вьетнам, и вместе с тем не дает возможности принимать на той же основе участие в этой деятельности таким социалистическим государствам, как Германская Демократическая Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Вьетнам.

18. Известно, какой существенный ущерб нанесло применение этой дискриминационной практики делу равноправного экономического сотрудничества и содействия экономическому развитию развивающихся стран, когда после двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи было принято незаконное решение о составе Подготовительного комитета по подготовке программы второго Десятилетия развития. Капиталистическая страна — Федеративная Республика Германии, не являющаяся членом Организации Объединенных Наций, включена в состав этого Комитета, а социалистической стране — Германской Демократической Республике путь туда закрыт. Каждый объективный человек не может не видеть, что такого рода практика является одним из мрачных пережитков периода «холодной войны».

19. Возьмите хотя бы такое простое и обычное для работы Организации Объединенных Наций дело, как распространение документов различных государств в качестве официальных документов Совета Безопасности. Хорошо известно, что ни Совет Безопасности, ни Генеральная Ассамблея никогда не принимали решения о том, что документы каких-либо государств не могут

издаваться в качестве официальных документов Организации Объединенных Наций. Такого решения и не могло быть принято, поскольку оно представляло бы собой либо воплощение абсурда и противоречило бы здравому смыслу, либо узаконение дискриминации одних государств по отношению к другим, что находится в противоречии с принципами Устава Организации Объединенных Наций.

20. Однако совсем недавно, в сентябре сего года, когда министр иностранных дел Германской Демократической Республики направил телеграмму на имя Председателя Совета Безопасности в связи с вопросом о положении в Намибии, эта телеграмма была распространена в качестве официального документа Совета Безопасности S/9455<sup>2</sup> с произвольной сноской «распространяется по указанию Председателя Совета Безопасности». Почему, спрашивается, для того чтобы распространить в качестве официального документа Совета Безопасности телеграмму министра иностранных дел Германской Демократической Республики по вопросу, находящемуся на повестке дня Совета, потребовалось с помощью «сноски» специально привлекать внимание членов Совета к тому, что это делается «по указанию Председателя Совета Безопасности»? Почему и зачем? Разве и без того не известно, что официальные документы Совета Безопасности всегда распространяются по указанию Председателя Совета.

21. Но мало этого. Вчера, 22 октября 1969 года на свет появилось в качестве официального документа Совета Безопасности S/9486<sup>3</sup> письмо постоянных представителей Соединенных Штатов, Англии и Франции, в котором делается довольно странная попытка поставить под сомнение тот факт, что упомянутое письмо министра иностранных дел Германской Демократической Республики было распространено по указанию Председателя Совета Безопасности. В письме этих трех представителей заявляется, что документ S/9455 «был распространен по просьбе представителя Советского Союза, который являлся Председателем Совета Безопасности в сентябре».

22. Нет, уважаемые представители Соединенных Штатов, Англии и Франции, документ S/9455 был распространен как и всякий документ Совета Безопасности, по указанию не какой-либо делегации, а по указанию Председателя Совета Безопасности, хотя для этого и не требовалось делать на документе специальную сноску. Другое дело, что Председатель Совета Безопасности, занимавший этот ответственный пост в сентябре сего года, не допустил дискриминации в отношении телеграммы министра иностранных дел Германской Демократической Республики, и она была распространена в качестве официаль-

<sup>2</sup> Там же, Дополнение за июль, август и сентябрь 1969 года, стр. 205.

<sup>3</sup> Сноска 1, стр. 95—96 англ. текста.

ного документа Совета Безопасности на общих основаниях как любое другое обращение к Совету от любого другого государства мира.

23. В этом все дело: Председатель Совета Безопасности не допустил дискриминации в отношении телеграмм министра иностранных дел Германской Демократической Республики, а представители Соединенных Штатов, Англии и Франции, как видно, очень хотели бы, чтобы и в данном случае дискриминация в отношении издания документов Германской Демократической Республики имела место. Почему? А потому, что этой «тройке» не по вкусу социалистический строй в Германской Демократической Республике. Эта «тройка» по-прежнему живет в стране иллюзий, утверждая, в своих письмах, в том числе и в письме, которое я только что цитировал, будто на свете существует только одно германское государство — Федеративная Республика Германии. Эта иллюзия была создана воображением политиков некоторых стран в годы «холодной войны». Но это и в то время не было реальностью. Теперь же, когда Германская Демократическая Республика существует и процветает уже два десятилетия, указанная концепция «тройки» даже не иллюзия, а фикция. В свое время одно из государств — членов этой «тройки» в течение 16 лет пребывало в мире таких же фикций, не замечая существования Советского Союза. Но жизнь заставила распротиститься с подобными иллюзиями в отношении нашей страны. Не является ли это достаточным уроком истории?

24. Еще раз повторяю: ни в Уставе Организации Объединенных Наций, ни в каком другом документе Организации, определяющем порядок работы органов Организации Объединенных Наций, нет и не может быть положений, которые оправдывали бы дискриминацию при издании документов каких-либо государств в качестве документов Организации Объединенных Наций.

25. Делегация Советского Союза, твердо стоящая на защите принципа суверенного равенства всех государств — больших и малых — последовательно отстаивающая универсальный характер международного сотрудничества, отраженный в Уставе Организации Объединенных Наций, не может и не будет мириться с произволом и дискриминацией, проводимыми определенными державами в отношении ряда социалистических государств. Делегации всех стран, действительно заинтересованных в развитии и укреплении дружбы и сотрудничества между народами, в коллективном укреплении всеобщего мира и безопасности, наконец, в нормальном функционировании Организации Объединенных Наций, должны понять нашу позицию и всемерно содействовать тому, чтобы положить конец этому нетерпимому положению.

26. Таковы замечания, которые советская делегация сочла необходимым сделать в связи с обсуждением настоящего пункта повестки дня Совета Безопасности.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я не предлагаю на настоящем этапе комментировать существо речи, которую мы только что выслушали, но я хочу поблагодарить представителя Советского Союза за любезные поэтические ссылки в мой адрес. В прошлом, как мы все помним, нам пришлось пережить гораздо менее удобоваримые русские пословицы. Я уверен, мы все надеемся услышать более изящные и интересные вещи советской поэзии в будущем.

28. Г-н БЕРАР (*Франция*) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я должен извиниться перед вами за мое отсутствие на последнем заседании Совета Безопасности, и посему я хотел бы воспользоваться случаем на сегодняшнем заседании и сердечно приветствовать вас в связи с тем, что вы приступили к исполнению своих высоких обязанностей. Вот уже больше 10 лет я имею честь и удовольствие знать вас, и я позволю себе сказать, как говорят во Франции, о старых винах, зная, что в вашей стране высоко ценят французские вина: чем больше узнаешь их, тем больше ценишь.

29. Я хотел бы также присоединиться к приветствию, с которым вы обратились к нашему новому алжирскому коллеге г-ну Мохаммеду Язиду. Могу сказать, что у меня есть свои особые основания оценить в г-не Язиде чрезвычайно способного человека, тем более, что я не раз в прошлом мог в этом убедиться, даже тогда, когда наши отношения носили более визуальный, чем разговорный характер. Я действительно рад тому, что теперь дело обстоит иначе. Как вы справедливо заметили, г-н Председатель, мы никогда не забудем нашего бывшего коллегу г-на Буатуру, и часто думаем о нем и его семье. И, наконец, я хочу сказать, что г-н Аззут, предшественник г-на Язида, может быть уверен в наших наилучших чувствах и в нашей дружбе, независимо от того, какие посты он будет занимать на протяжении своей служебной карьеры, которая только что началась.

30. Вы спрашивали у нас, г-н Председатель, мнение о тексте, представленном нам, и особенно о последнем проекте резолюции, который был роздан.

31. Хотя я не в совершенстве владею английским языком, я все же хотел бы сделать несколько замечаний по этому тексту. Прежде всего мне не вполне понятны предложенные поправки. Нам было сказано, что нет необходимости повторять уже известное, но, поскольку речь зашла о пословицах, я процитирую старую французскую пословицу, которая гласит: «*Cela va sans dire, mais c'est encore mieux en le distant*»<sup>4</sup>. Это соответствует тому, что я сейчас чувствую по этому вопросу. Вы нашли более элегантную формулу, для того чтобы высказать то же самое в другой форме. Но, так как эта новая форма уже была найдена и получила согласие Совета,

<sup>4</sup> Это само собой разумеется, но лучше все-таки сказать об этом.

я хотел бы сказать от имени моей делегации, что почти готов согласиться с ней.

32. Наш коллега из Советского Союза затронул вопрос, который не стоит в повестке дня нашего Совета. Я очень внимательно его выслушал и до некоторой степени был поражен тем, что меня представили как «члена тройки», однако я склонен считать это комплиментом, поскольку уверен, что в моем возрасте вряд ли могу быть хорошим рысаком. Сегодня я не намерен комментировать его заявление, поскольку оно касается вопроса, фактически не стоящего на нашей повестке дня, по которому я и не подготовил ответа. Мне хотелось бы заметить, что мое молчание в этом случае не означает согласия с выраженной им точкой зрения.

33. Г-н ФИЛЛИПС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, само собой разумеется, что мы также приветствуем ваше возвращение на тот пост, с которым вы достаточно знакомы, на пост Председателя нашего Совета. Я должен сказать, что с тех пор, как советский представитель прочел в вашу честь русское стихотворение, я пытался перевести его на английский язык, так чтобы получилось в рифму. Мне это не удалось, но я, безусловно, присоединяюсь к тем чувствам, которые были выражены по-русски.

34. Разрешите мне также сказать, что мы присоединяемся к нашим коллегам в Совете и приветствуем возвращение в нашу среду посла Язида. Он не является новичком в этом зале. В течение продолжительного пребывания здесь с 1955 по 1961 год в качестве Министра информации временного алжирского правительства, г-н Язид был одним из наиболее известных деятелей Организации Объединенных Наций, хотя в то время и не занимал официального поста. Сейчас, когда он вернулся к нам в качестве представителя своей страны, мы надеемся возобновить с ним наши связи, и, от имени моей делегации, я хочу заверить его в нашем искреннем желании плодотворно сотрудничать с ним и с его делегацией.

35. Что касается стоящей перед нами повестки дня, то я просто хочу поддержать те замечания, которые были сделаны представителем Франции. Мы также согласны с предложенным текстом поправки, то есть небольшим изменением пункта 2 проекта резолюции, который раздали нам.

36. Я также хочу согласиться с заявлением представителя Франции относительно другого вопроса, поднятого представителем Советского Союза, который не был включен в нашу повестку

дня. Мы хотели бы оставить за собой право вернуться к этому вопросу позднее.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку больше нет желающих выступить в Совете на этом заседании, я хотел бы, во-первых, выразить нашему уважаемому коллеге, послу Франции, личную благодарность за те теплые слова, с которыми он обратился в адрес Председателя. Он представляет страну, которая умеет делать комплименты и может их преподносить уникальным образом. Я особенно признателен ему. Я помню, когда я впервые пришел в Совет Безопасности много лет назад, он был уже тогда его украшением, и я всегда чувствую, что когда он здесь, то наши прения проходят на самом высоком уровне. Я благодарю его за те слова, с которыми он обратился ко мне.

38. Я хотел бы отметить далее, выступая в качестве Председателя, что я выслушал выступление уважаемого представителя Советского Союза и выступление представителя Франции по вопросу о данном документе. Я хотел бы сказать представителю Франции, что не по моей инициативе была внесена поправка, но считаю, что в интересах ускорения нашей работы и в соответствии с пожеланием членов Совета мы должны продолжить наше заседание и прийти к окончательному решению сегодня. Я благодарен обоим представителям за их любезность и за то, что они согласились передать этот документ после нашего утверждения дальше. Поэтому я сообщу Председателю Генеральной Ассамблеи, если в Совете не будет возражений, что этот документ является приемлемым для нас.

*Предложение принимается.*

39. Прежде чем мы закроем наше заседание, я хотел бы от имени СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА очень кратко сказать следующее. Я просто хочу сказать, ссылаясь на ту часть выступления уважаемого представителя Советского Союза, где он говорил о вопросе, который не включен в нашу повестку дня, что я тоже хотел бы оставить за собой право, если это будет необходимо, выступить по этому вопросу позднее.

40. Снова выступая в качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, я хотел бы сказать в эту минуту, что основной и обязательный долг всех, кто временно занимает пост Председателя этого Совета, заключается в том, — если я могу позволить себе воспользоваться его словами, — чтобы тщательно избегать всяких произвольных и дискриминационных действий.

41. Поскольку больше нет желающих выступить, я закрываю заседание.

*Заседание закрывается в 17 час.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций. Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---